

Capítulo 9

El milagro en la *Passio sancti Venceslavi martyris*

Andrea Vanina Neyra

Introducción

La *Passio sancti Venceslavi martyris Gumpoldi, Mantuani episcopi*¹ relata la vida y la pasión de san Wenceslao (907-929/935), duque de Bohemia de la dinastía Přemyslida martirizado por su hermano Boleslao I (915-967/972) junto con sus secuaces en Stará Boleslav un 28 de septiembre. De acuerdo con la tradición hagiográfica,² Wenceslao deseaba una vida tendiente a priorizar el mundo espiritual frente a los deberes que las obligaciones de la política le

1 Sobre la tradición manuscrita, su transmisión y propia versión, Miladinov ofrece un resumen en el prefacio a la edición bilingüe: "Gumpold's life was first edited by Josef Dobrowsky in *Kritische Versuche, die ältere böhmische Geschichte von späteren Erdichtungen zu reinigen*, 3 (1819: 53-115), and then by G. H. Pertz in MGH SS IV (*Annales, chronica et historiae aevi Carolini ex Saxonica*) (1841: 211-23), whence it was taken over by J. Emler, FRB I.146-66. The most recent critical edition is that of Jana Zachová, who in some cases adopted a different reading with respect to the previous editors. This is the edition we have chosen for our basic text, and in cases where I considered her divergences from the previous editions of interest to the reader, they have been indicated in the notes below the Latin text." Miladinov (2012: 25-26).

2 Consultar el capítulo de *Třešník* (2010: 341-362).

imponían, se convirtió en santo y patrono de las tierras checas,³ transformándose en un representante de los cultos dinásticos otonianos.⁴

El devenir textual nos lleva a recorrer tanto los años tempranos de la vida del futuro santo como el martirio, incluyendo los intentos frustrados de eliminarlo por parte de Boleslao.⁵ Hacia el final de la *Passio* se narra una serie de milagros, posteriormente a la mención de la *translatio* y la institución de la celebración del santo.⁶

La estructura y el contenido del texto, si bien marcadas por la presencia de *topoi* y de características típicas del género hagiográfico, confluyen con el fin de que los milagros narrados en las últimas páginas legitimen la figura de Wenceslao y su santidad. Consideramos que el tenor de los milagros se condice con las cualidades y virtudes adscritas al duque a lo largo de la *Passio*, de modo que la inclusión de conversiones individuales al cristianismo dentro del marco milagroso, refuerza la distinción del duque como una figura destacada en un ámbito aún relativamente hostil a la religión cristiana, donde era necesario

3 "In the course of the eleventh century, Wenceslas's status as a royal saint belonging to the dynasty that still ruled the country necessarily experienced a promotion to that of the patron of Bohemia, as marked by his appearance on coins and seals. Even though he shared the role of the patron of Bohemia with Adalbert, whose cult never waned and even experienced a resurgence during the twelfth century, the specific role of the murdered prince as a royal patron ensured his predominance in both liturgy and state affairs". Miladinov (2012: 25)

4 Klaniczay (2002) recorre la historiografía del tópico de los cultos dinásticos en la introducción a su libro. El siguiente volumen reúne trabajos sobre la cuestión en honor al autor recién citado: Gecser; Laszlovszky; Nagy; Sebök y Szende (eds.) (2011). Graus (1980: 205-231) estudió las similitudes y diferencias en los cultos de san Wenceslao y san Adalberto, patronos de Bohemia. Por otra parte, Ian Wood considera que la *Passio* integra el corpus de textos que son reflejo de la nueva cultura cristiana (otoniana y romana) en Europa central, Wood (2012: 1-16). Por último, la reciente obra de Antonín (2017) estudia la figura del gobernante ideal en el territorio de Wenceslao junto a la emergencia y extensión del modelo de *rex-sacerdos* entre los siglos IX y XI.

5 *Cfr.* Gumpold de Mantua (2012: 58).

6 *Ibid.*, pp. 62-74.

instalar una figura admirable, junto con el culto a sus reliquias. Mientras tanto, los milagros de liberación de prisioneros, por ejemplo, armonizan con otra faceta, a saber, la moderación y misericordia demostradas por el santo a lo largo de su vida y gobierno.

Wenceslao: El personaje histórico y el personaje legendario

Es relativamente escasa la información histórica disponible sobre Wenceslao,⁷ mientras que los elementos legendarios han sido probablemente los de mayor éxito y trascendencia. Las diversas versiones de la leyenda⁸ se difundieron hacia fines del siglo X y comienzos del siglo XI en el marco de la proliferación de cultos dinásticos otomanos.

Wenceslao ascendió al trono ducal luego de la muerte de su padre Bratislao I (duque entre 915–921) y de la regencia de su madre Drahomira (regente entre 921–924), quien asesinó a Ludmila (860–921), su abuela convertida en santa. El hermano de Wenceslao, Boleslao I, complotó contra él y se adueñó del poder. Mucho se ha discutido acerca de la orientación religiosa de los *řemyslidas* de la época en relación con estos hechos: la empedernida pagana Drahomira habría asesinado a Ludmila por motivos religiosos, del mismo modo que Boleslao habría atentado contra Wenceslao por el desacuerdo generalizado en los medios cortesanos y parte de la familia con respecto a la intención del duque de retirarse a la vida religiosa, así como con el fomento de la iglesia cristiana.⁹ Los asesinatos de Ludmila y Wenceslao se han

7 No nos extendemos en este punto, que hemos mencionado más extensamente en el artículo, Neyra (2017: 1-21).

8 Cfr. Třeštík (2010: 341-362). El Centre for Medieval Studies informa sobre la filiación de las leyendas de Wenceslao a partir de una supuesta leyenda X.

9 Gumpold de Mantua (2012: 48).

leído como producto de orientaciones religiosas divergentes en la familia *přemyslida*.¹⁰

Más allá de los motivos reales que llevaron al complot contra el duque —es decir, bien se trate de razones religiosas, ambición por el poder o desavenencias con la forma de gobierno y las decisiones de Wenceslao—,¹¹ lo cierto es que el martirio se produjo en medio de un engaño: de acuerdo con la fuente, Boleslao y sus compañeros lo invitan a un banquete. Fallan en los primeros intentos de asesinarlo a causa de la voluntad divina.¹² Sin embargo, horas después, el fratricida se presenta frente al duque nuevamente y, pretendiendo haber sido atacado por aquel, consigue que sus secuaces se acerquen en auxilio. Wenceslao muere producto de los golpes de espada y lanzas. Inmediatamente se producen los primeros signos venerables: se les ordena a algunos sirvientes que laven la sangre del mártir de las paredes de la iglesia que fue testigo del asesinato, pero las manchas regresan una y otra vez.¹³ Los asesinos son capturados por demonios o se comportan como perros.¹⁴

La *translatio*¹⁵ del cuerpo de Wenceslao a la catedral de san Vito en Praga —iglesia fundada por el propio santo y que estaría predestinada para convertirse en su lugar de

10 En el caso de Wenceslao, Charvát (2010: 157-158) ha propuesto una explicación diferente: la muerte del duque fue accidental, producto de una riña.

11 Hemos explorado estas cuestiones en Neyra (2017: 1-21).

12 Gumpold de Mantua (2012: 58).

13 *Ibid.*, p. 62.

14 *Ibid.*, p. 64.

15 El contexto en el que se realiza la *translatio* ha sido estudiado y discutido en torno a la participación del fratricida en la promoción del culto, puesto que resulta poco viable que el hecho haya tenido lugar sin su consentimiento. Asimismo, el culto puede haberse tratado de un elemento que jugó a favor de la creación del obispado de Praga en 983: Boleslao habría tenido un interés directo, en consecuencia, en impulsarlo más allá de un real arrepentimiento o no con respecto al asesinato de su hermano, Třeštk (2010: 346-347 y 358-359).

descanso—¹⁶ se convierte en la primera instancia de creación de un culto formal y público¹⁷ que llevaría a convertir a Wenceslao en patrono de Bohemia.¹⁸ Se trata, además, de un culto dinástico local en el que la figura protagonista tuvo el gobierno de la región en sus manos.

Los milagros, legitimación del culto

Los milagros producidos por Wenceslao se enmarcan dentro de los parámetros esperables en los textos hagiográficos. A grandes rasgos, se refieren a los primeros signos de santidad que se manifiestan apenas ocurrido el martirio y que continúan hasta la ubicación del cuerpo en el lugar predestinado para su descanso, a la liberación de prisioneros, la conversión de paganos a la fe cristiana y la sanación de enfermos.

No obstante, cada una de las manifestaciones milagrosas se relaciona con las características y virtudes de Wenceslao como creyente y gobernante cristiano y hacen referencia explícita al duque.

16 Gumpold de Mantua (2012: 64).

17 *Ibid.*, pp. 64-66. Los seguidores de Wenceslao tienen una visión que provoca la *translatio*, llevan el sarcófago hasta Praga, donde cruza el río milagrosamente y es situado en san Vito en medio de una multitud de creyentes que cantan himnos alusivos. Este acto difícilmente podría escapar a los ojos de Boleslao, razón por la cual se ha hipotetizado acerca de su participación y connivencia en la promoción del culto, pese a que la *Passio* de Gumpold, por ejemplo, hace referencia al temor de los fieles con respecto a la reacción del duque.

18 De acuerdo con Kalhous (2012: 262), la *Legenda Christiani* habría fundado la imagen de Wenceslao como patrono en el siglo XI: "... during the eleventh century, St. Wenceslaus underwent a shift from martyr and intercessor to eternal ruler and keeper of the 'peace' which is only temporarily conferred upon the ruling prince. The foundations of such notions are to be found in the *Legenda Christiani*: it was Christian who first presented St. Wenceslaus as the patron saint of both the dynasty, the Bohemians and the 'country' and —as the only such medieval writer— interconnected the history of Christianization, the story of a dynasty, and two legends".

El primer milagro que afecta a terceras personas es la liberación de prisioneros¹⁹ que estaban destinados a la pena capital emiten una plegaria a Dios, pidiendo la intercesión de Wenceslao:

*Quidam crimine iudiciario capti, palatium sub vinculis ingressi, principis iussu carceri includuntur, tenatoribus infra ligaminibus per manus ac pedes sub crudeli custodia implicantur. Qui media nocte, ut erat necesse, pervigiles, strictura compedum ac manicarum miserabiliter contriti, gemitu amaro corda pulsantes, in huiusmodi verba orationis dormitante parum custode omnes simul flendo proruperunt: "O summe gementium consolator Deus, caeli terraeque mirabilis creator, aspice nos mortis iuri destinatos et per suffragia dilecti tui Vencezlavi militis, qui Semper iam in mundo vivus, miseris pro tuo nomine benignus extitit defensor, ab instante damnatione educere nos miserrimos dignare".*²⁰

La explicitación del hecho de que el mártir en vida defendía a quienes se encontraban en una situación miserable, se correlaciona directamente con las decisiones de aquel en torno al tratamiento a los acusados y juzgados: eliminó las horcas y se opuso a la pena capital en un acto que está marcado por la caracterización de Wenceslao como un gobernante justo, moderado, misericordioso y prudente, que seguía el precepto de Lucas 6.37 acerca de no juzgar

19 La liberación de prisioneros está presente en la *Crescente fide*, 11: 188-189. De acuerdo con Kalhous, se trata de un motivo que ya aparece en leyendas merovingias; indica la siguiente bibliografía: Wiesheu (2001: 1-23); Esders (1993: 97-125); Graus (1961: 61-156). Kalhous (2012: 245) apunta a la dimensión social, el rol del obispo como intercesor y protector, a la descripción de Wenceslao como misericordioso y constructor de consenso y la presencia de características folklóricas como aspectos relacionados con este tipo de milagros destacados por la bibliografía citada.

20 Gumpold de Mantua (2012: 66).

para no ser juzgados.²¹ Los prisioneros orantes fueron liberados, sus cadenas cayeron y la puerta de la prisión fue “divinamente abierta”.²²

Encadenado al milagro precedente, se encuentra el segundo en el orden del relato: uno de los prisioneros, un pagano, se convierte al cristianismo y entrega a su único hijo para que sirva en la iglesia del mártir.²³ Así, se cumple una de las misiones del santo mientras se encontraba con vida: la conversión de los paganos a la verdadera fe en un contexto marcado por el avance gradual del cristianismo.²⁴

El tercer milagro da cuenta de la historia de un sirviente de Wenceslao, Podiven, quien esparcía las noticias de las buenas acciones de su señor. El fratricida, lleno de ira, ordenó que fuera colgado. Sin embargo, dos años después parece haber sido visto entre los mortales.²⁵ Se evidencia aquí la protección del santo sobre aquellos que difundían su culto, así como una contraposición entre los dos hermanos ante la cual el santo sale victorioso: mientras él había eliminado las horcas bajo su mandato, Boleslao restablece la práctica que, sin embargo, no logra evitar la circulación de noticias referidas a Wenceslao.

A continuación, un prisionero es liberado a través de las plegarias que explícitamente informan que, de acuerdo con lo que “la gente dice”, el santo puede intervenir en su favor —una prueba tanto de la existencia de cierta difusión de los milagros como del conocimiento público de las medidas de gobierno de Wenceslao en relación con el trato a los prisioneros—. Sin embargo, al escapar, el prisionero es atrapado

21 Gumpold de Mantua (2012: 36-38). Cfr. Neyra (2017: 1-21).

22 Gumpold de Mantua (2012: 66-68).

23 *Ibid.*, p. 68.

24 *Ibid.*, p. 32. Gumpold señala que Bohemia se encuentra predestinada a ser cristiana; se ofrece al propósito de la conversión, pese a ser más salvaje que otras regiones.

25 *Ibid.*, p. 68.

por ladrones paganos quienes, ante una nueva plegaria, lo dejan ir. Si bien ellos no parecen haberse convertido, la actitud permite la difusión del culto del duque en otras tierras,²⁶ ya que el hombre liberado se dedicaría en adelante a exaltarlo en los lugares por los que transita.²⁷

El siguiente milagro implica la curación de una mujer ciega y de manos deformes que encuentra sanación al entrar en la iglesia de san Vito y orar al santo mártir.²⁸ Se trata, junto con el último milagro, de los únicos dos ejemplos que se refieren a la esfera de la salud. Si bien no se alude a la identidad religiosa de la mujer y los indicios indicarían que es cristiana,²⁹ no debe descartarse la idea de que la recuperación de la vista por parte de un no vidente sea una referencia implícita al acceso a la verdad de Dios (ver la verdad) a través de la conversión.

Entre ambos milagros de curación se produce nuevamente uno sobre la liberación de un prisionero cautivo a causa de sus deudas. El deudor es puesto bajo guardia en las cercanías de la iglesia,³⁰ donde ora al santo proclamando la conocida intercesión de este último en tales casos:

*Ille media versatus angustia, manus contra portam ecclesie
levavit, hoc modu precatus: "O dux mitissime martirque
sanctissime, cum iam multos ab impiorum manibus sanc-*

26 Podría pensarse que esta historia es, de alguna manera (deliberada o no), una metáfora de la historia de Wenceslao y Boleslao: este último "roba" el trono ducal asesinando a su hermano y, si bien es presentado como un enemigo de la fe cristiana y la fuente asevera que el culto a Wenceslao se desarrolló sin que este tuviera conocimiento de las acciones que llevaron a su instauración (la *translatio*, específicamente), en los hechos es el promotor del mismo.

27 Gumpold de Mantua (2012: 68-70).

28 *Ibid.*, p. 70. Třeštík (2010: 353) menciona la presencia de este milagro en la *Crescente fide* y en la leyenda de Laurencio.

29 Ella es quien pide ser llevada hasta la tumba de Wenceslao en el día de la festividad y ora, dando cuenta de su conocimiento de las oraciones.

30 No se informa explícitamente, pero se infiere que se trata de san Vito.

titas tua ad magnum Deum intercedendo eripuerit, exoro miser, ne me obliviscaris ligatum, sed solita pietate hinc me facias exsolutum".³¹

Vemos aquí, en efecto, un recurso literario puesto a favor de la confirmación de la difusión del culto dentro de la población de Bohemia e incluso superando los límites geográficos de esta, según hemos visto anteriormente y tal cual vuelve a afirmarse en el ejemplo que comentamos a continuación.

En efecto, el último milagro relatado por Gumpold se refiere a "la provincia de los francos", donde habitaba un hombre que estaba impedido de caminar desde su infancia a causa de una deformidad. Una visión en sueños le indica que tome el camino hacia Praga, ingrese en la iglesia de san Vito y ore a san Wenceslao. A pesar de considerar que se trataba de una ilusión, la noche siguiente el hombre vuelve a tener una visión, que decide no desconocer: luego de ser llevado a la capital de Bohemia y de entrar en la iglesia, puede levantarse. La *Passio* se cierra con el viaje de regreso de este hombre, que proclamaría desde entonces los milagros de Dios, siendo un testimonio directo de los resultados de la intercesión del santo mártir.³²

Este resumen de cada uno de los milagros apunta a considerar de manera abarcadora las acciones milagrosas atribuidas a Wenceslao bajo la premisa de que no solo responden a *topoi* literarios presentes en las hagiografías, sino también en su adaptación al medio y la historia de Bohemia bajo la intención de legitimar la santidad del mártir, difundir el culto y garantizar así la expansión del cristianismo en la región.

31 Gumpold de Mantua (2012: 70-72): "Driven by anxiety, he raised his hands against the gate of the church and prayed in this way: 'O most gentle duke, most holy martyr, as your sanctity has already snatched many from the hands of the wicked by your intercession with great God, I beseech you, pitiful as I am, not to forget me in bondage, but to release me with your usual piety'".

32 *Ibíd.*, pp. 72-74.

Palabras finales

Como hemos visto, los milagros de Wenceslao se relacionan directamente con las acciones gubernativas y devotas realizadas en vida. De este modo, además de legitimar la proclamación de la santidad del mártir³³ y la propagación del culto, las acciones milagrosas apuntan a la configuración del duque como un gobernante cristiano justo, moderado, piadoso. Así como su vida estuvo dedicada a acciones piadosas como preparar el pan y el vino para la misa, ser generoso con los pobres y medido en el cumplimiento de la ley, y a actuar con moderación en las decisiones del ámbito político y jurídico,³⁴ una vez convertido en santo mártir, continuó beneficiando a los miserables, especialmente a los prisioneros y enfermos, que se convierten en testimonio de su santidad a través de los milagros y la difusión de los mismos.

33 Miladinov (2008: 68-69) considera que la identificación de Wenceslao como mártir (pese a tratarse del resultado de una rivalidad política entre los hermanos) corresponde a un contexto de *revival* del martirio. En este marco, los asesinatos políticos podían ser entendidos en términos de martirio.

34 Gumpold de Mantua (2012: 36).